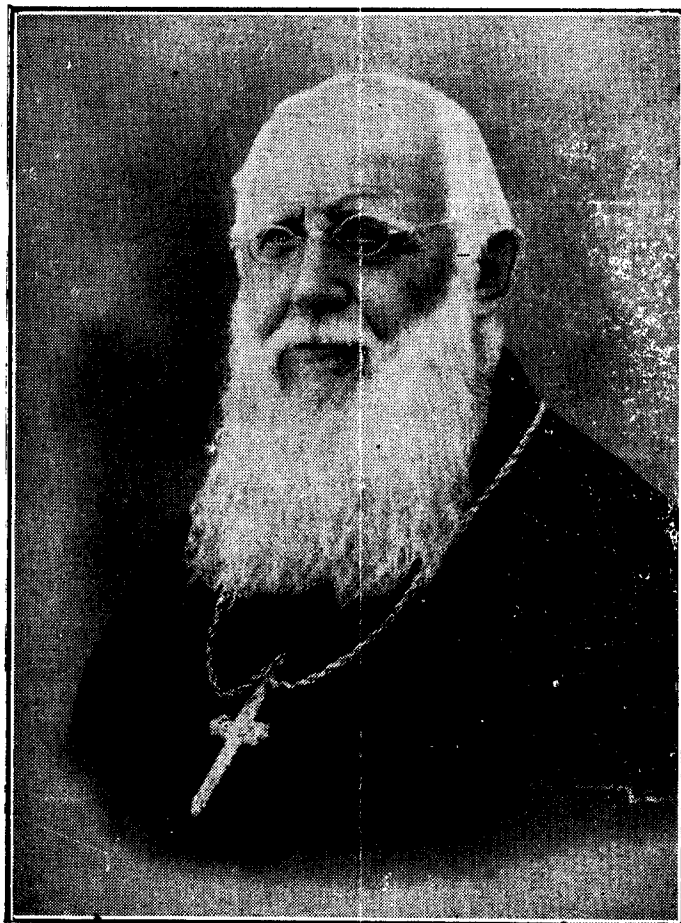
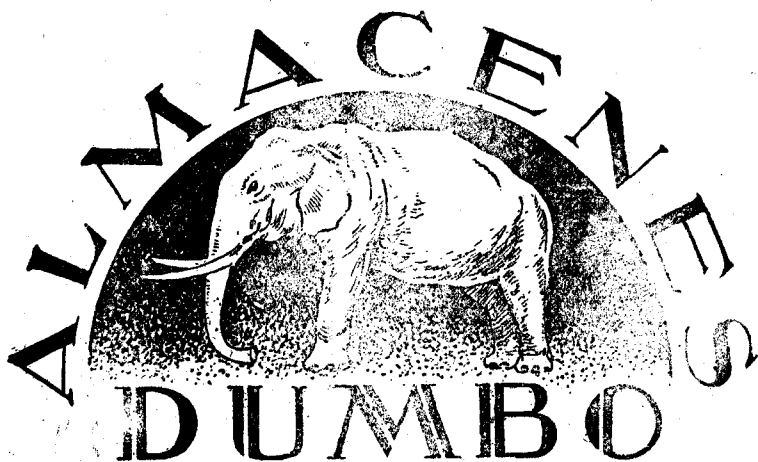


LA GUINEA

ESPAÑOLA





de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un complemento surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION

TALLER DE RECAUCHUTADO

TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS

BATETE - MOKA - BASUALA

CONCEPCIÓN

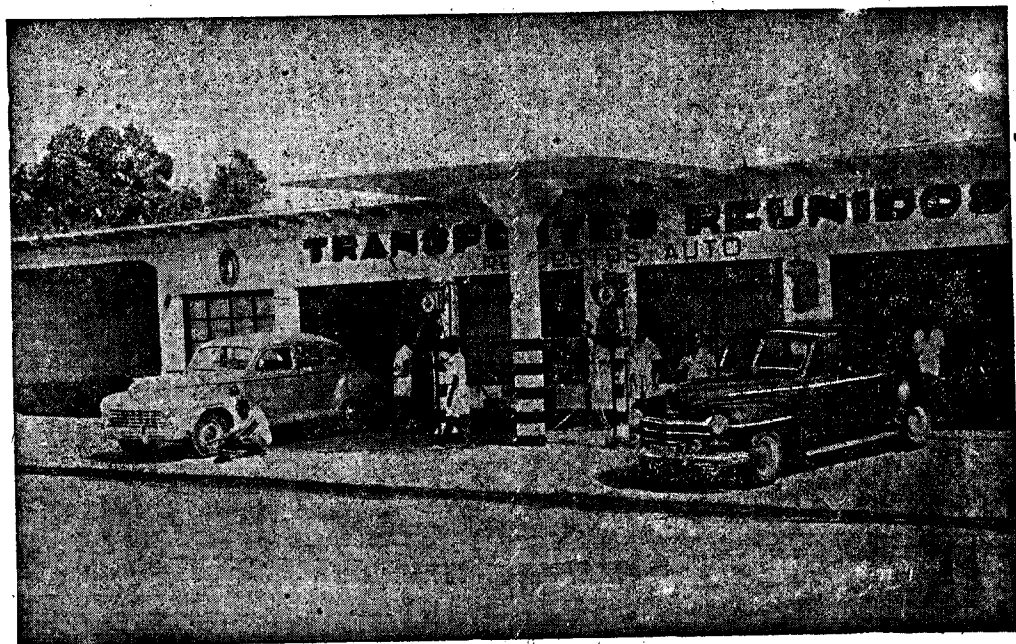
FACTORIAS DE

Repuestos - Accesorios. - Cubiertas - Cámaras

RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO

de Fernando Poo, S. A.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

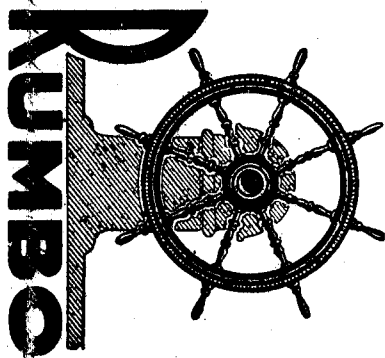
Los tabacos

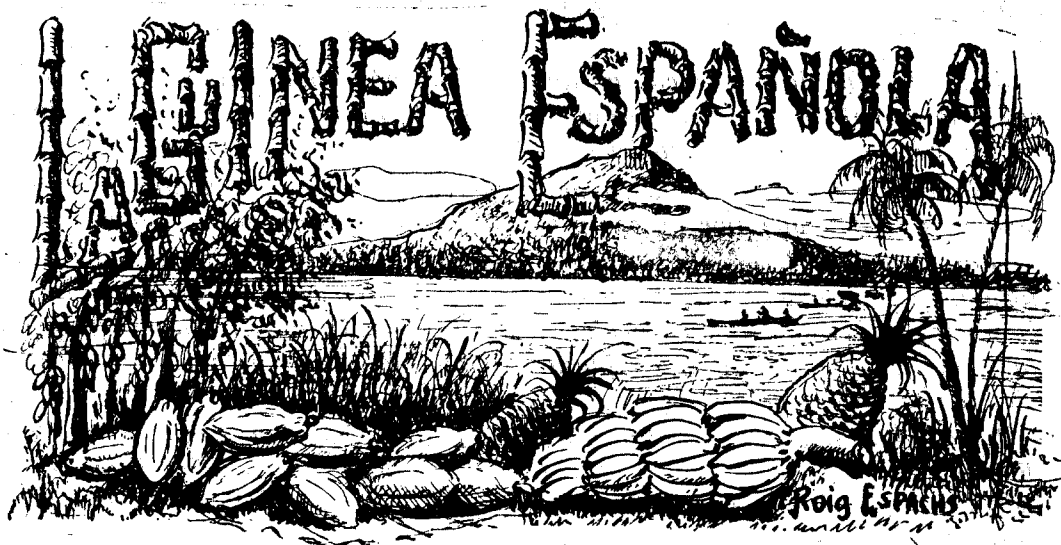


ATLANTIS

Son..

¡¡Magníficos!!





REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LIV

Santa Isabel 25 de Marzo de 1958

Núm. 1492

Sumario

Editorial.	pág. 81
Cincuenta años de Bo- letín Oficial	pág. 83
Un viaje a Corisco	pág. 86
Notas	pág. 88
Costumbres Bubis	pág. 89
Ya habla de Guinea	pág. 91
Por tierras de Africa	pág. 93
Noticiario Guineense	pág. 95

Suscripción anul.	50 pts.
de bienhechor	100 pts.
Número suelto	5 pts.

EDITORIAL

La Comisión del cacao.

Una vez más se ha demostrado que el Gobierno de España se interesa por la Provincia de Guinea.

Salió una Comisión a Madrid, ya de todos conocida, y autorizada por nuestra primera autoridad. En el aeropuerto de Barajas era recibida por el Director General de Provincias y Plazas Africanas, Excmo. Sr. D. José Díaz de Villegas y otras personalidades algunas de ellas, firmas de grande arraigo en Fernando Poo. Todos mostraron grande interés por su venida y estaban dispuestos a apoyarles en sus justas aspiraciones.

Tuvieron audiencia con el Jefe del Estado el 26 de febrero. Les recibió amabilísimamente y al exponer el Sr. Díaz de Villegas el fin de la visita, manifestó el Caudillo como sería mirada con todo interés su propuesta y se la despacharía favorablemente.

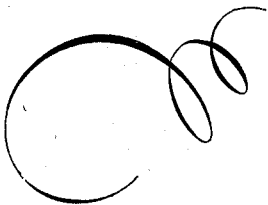
Gratisima fué la audiencia a nuestra Comisión, pues vieron cómo el Generalísimo se interesa por los problemas de esta Provincia y trata de solucionarlos con la equidad y justicia en el caracterisca.

Visitaron también al Ministro de Comercio, que les sorprendió no menos por su sencillez, que por la competencia en los asuntos de su departamento.

Han sido visitas, que han dado a conocer a nuestros nativos, pues ellos formaban el grueso de la Comisión, que España está bien gobernada y tiene competentes timoneles, que pueden dirigirla siempre a feliz puerto y que esta Provincia está situada en plano de igualdad con las restantes Provincias de la Metrópoli.

Luego entidades de la altura de los Bancos Exterior de España, Banco Español de Crédito y Banco Local tuvieron con nuestra Comisión las atenciones, que suelen guardarse en semejantes casos con representaciones similares. La Comisión tenía que saturarse de España y ver algo de las cosas grandiosas que encierra. El Escorial, Aranjuez, el Valle de los Caídos fueron los sitios que vieron y la mayoría por vez primera. Ellos les recordaron la batalla de S. Quintín y nuestra última y gloriosa Cruzada demostrándoles que la España de hoy es hermana gemela de la de los pasados tiempos. La Comisión, que llevaba la representación de la agricultura de Fernando Poo y Guinea, sabía muy bien que esos honores y atenciones se hacían a quienes representaban y han sacado de la visita un más profundo amor a España y más confianza en ella, ya que han visto, son conocidos sus problemas y se les atiende con interés y cariño.

La agricultura en ellos representada sabrá también agradecer las atenciones, que les han tenido, y, al ver resuelto el problema que le acuciaba se sentirá cada vez más española.



Cincuenta años de Boletín Oficial.

El 1 de Marzo del año 1957, fueron los cincuenta años del Boletín Oficial de los Territorios Españoles del Golfo de Guinea.

Destinado por la obediencia a otros asuntos, no pudimos dedicarle el recuerdo que deseábamos, y hoy al año justo, y al ver que no se ha hecho mención de esa fecha digna de memoria, dedicamos a ello las presentes líneas. La aparición del Boletín Oficial de estos Territorios no fué cosa ni imprevista, ni impensada, hacia ya tiempo que se intentaba su publicación. Así lo decía nuestra revista «La Guinea Española» en su número del 12 de marzo de 1907.

“Paso de gigante en el camino del progreso acaba de darse en esta Colonia con la aparición del Boletín Oficial. El inmenso vacío que en ella se notaba siempre y cuando se trataba de dar publicidad a las decisiones del Gobierno, se ha llenado ya cumplidamente con la publicación del Boletín. Porque en efecto, promulgados en la capital los decretos del Gobierno, necesitábase largo tiempo para divulgarlos en las distintas poblaciones de nuestros Territorios a fin de que pudiera dárseles el debido cumplimiento; lo cual a todas luces constituía una dificultad siempre grande lo mismo para la Autoridad que dicta los mandatos que para cuantos debían ponerlos en ejecución. Con la publicación del Boletín Oficial se evitan estos inconvenientes, adquieren más firmeza y cons-

tancia las disposiciones gubernativas, las que no serán tan fácilmente relegadas al olvido, al propio tiempo que se harán públicas las sentencias firmes del juzgado, etc. No es, pues, de extrañar que tan unánimemente suspirado fuese el Boletín.

Años hace que se venía gestionando el modo de dar vida a tan hermosa idea. El Ministerio de Estado que en el Decreto Orgánico vigente dejaba entrever con claridad su deseo de que apareciera cuanto antes tan útil publicación, trabajaba por otro lado con interés para adelantarla cuanto fuese posible.

A raíz de la publicación de «La Guinea Española» creyó llegada la hora de realizar su plan y se dirigió al Procurador de los Misioneros en Madrid en el sentido de que fuera la Misión Católica quien se encargara de la impresión del Boletín, ofreciendo presupuestar cuanto fuera necesario para el indicado fin.

Con harto sentimiento de nuestra parte no pudimos acceder por entonces a los justos deseos del Gobierno de S. M. a causa de las especiales circunstancias por las que a la sazón atravesaban las Misiones, ofreciendo, sin embargo, que cuanto pudiera convenir al progreso de la Colonia, estarían a disposición del Gobierno las columnas de nuestra humilde publicación. En ellas, como recordarán nuestros lectores, hemos dado cuenta de todas las disposiciones que se nos comunicaron,

Así y todo no quedaba ni con mucho remediada aquella necesidad, más que más dado el carácter de nuestra Revista y el aumento de organismos que iba tomando la Colonia.

Finalmente, gracias a la energía al actual Exmo. Sr. Gobernador Gral. D. Luis Ramos Izquierdo, y vencidas no pequeñas dificultades ha salido ya a luz el primer número del Boletín Oficial de los Territorios Españoles del Golfo de Guinea. Gloria será para su fundador la creación del Boletín Oficial y gloria será también para cuantos siquiera materialmente cooperamos a su publicación.

La Guinea Española hace fervientes votos para que la vida de su estimado colega el Boletín Oficial sea cada vez más próspera y duradera.

El primer número contiene el siguiente sumario:

Estado de salud de S. S. M. M. los Reyes y Real familia. — Constitución del nuevo Gobierno de S. M. — Allocución del Gobernador Gral. — Se dé exacto cumplimiento a cuantos Reglamentos y disposiciones rigen para la Administración de estos Territorios y a cuantos se publiquen en este Boletín Oficial. — Disponiendo la división en demarcaciones de estos Territorios y establecimiento de puestos comunicándose por teléfono. — Disposición sobre Instrucción Pública saludo a la Bandera.

Los decretos del Gobernador Gral, que integran este número revelan profundo respeto a la Religión del Estado, acendrado patriotismo y entrañable amor al pueblo.

En lo transcrito se resalta que gracias a la energía del Exmo. Sr. Gobernador D. Luis Ramos Izquierdo pudo salir el Boletín en aquella fecha.

En verdad fué así como se desprende de nuestra crónica local. El 17 de Febrero llegaba de España en el Vapor S. Francisco el Exmo. Sr. Gobernador y el 22 viernes va a la Misión a hablar con el Exmo. P. Vicario Apostólico Armengol Coll y le pide insistentemente que aceptemos la publicación del Boletín Oficial. Accede al fin el Exmo. P. Coll y quedan en tirar 200 ejemplares de cada número siendo el importe de la tirada 150 ptas.

El 27 miércoles comienzan ya a mandar del Gobierno General originales para la impresión del Boletín Oficial. Estando en aquel entonces los Talleres de Artes y Oficios en Banapá sube allí a pie, como se estilaba, el Rdo. P. Mariano Ferrando el 4 de marzo, lunes para el ajuste del primer número del Boletín.

Al volver aquel mismo día, presenta al Exmo. Sr. Ramos Izquierdo la prueba de la primera plana.

Al día siguiente martes le presentan la segunda plana y el 7, jueves, mándase al Gobierno impreso el primer número del Boletín Oficial. — Es el de 2 hojas de 44 Cms. X 32 Cms.

El 1 de enero de 1909 cambia de tamaño que es de 13 Cms. 39 Cms. y sigue imprimiéndose en la Imprenta de la Misión Católica hasta el 1 de abril de 1954 en que aparece impreso en los Talleres de Artes y Oficios que tiene la Delegación de Asuntos Indígenas en Bata, que es donde sale en la actualidad.

Esta es la breve historia del Boletín Oficial de estos Territorios. Pero este Boletín, como todos los Boletines Oficiales, tienen más importancia e interés de la que comunmente suele creerse. Son de un valor histórico de primer orden. Por él desfilan todos los cargos

oficiales y así podemos conocer quiénes fueron los Gobernadores y demás autoridades y hasta el más mínimo empleo y la fecha y modo de su creación, así como el día y porqué de su cese.

Las ordenanzas o disposiciones que se dan muestran las realidades actuales del país, o las que les crean las circunstancias, pues al darse es a base de algo existente, que se desea mejorar o rectificar o bien crear algo, que no existe, y en el momento actual, por lo que sea, se cree conveniente.

El que tenga espíritu psicológico y observador y cualidades marañonistas podrá adentrarse en el preámbulo, que razona las leyes y ordenanzas que se dan y hasta leer entre líneas y ver muchas cosas, que han provocado aquella disposición y que nos da a conocer o lo que el pueblo sentía en aquel entonces, o bien lo que el que legislaba quería imponer al pueblo que gobernaba.

Allí se verá el espíritu que dominaba en el gobernante. En unos resaltará el

celo por el bien material y espiritual del indígena, disponiendo que no le puedan causar daño en sus bienes y dando leyes que regulen su moralidad y buen proceder. En otros sobresaldrá el interés por el bien del empleado europeo, mejorando sus contratos y nivel de vida y condición social.

Quienes harán recordar y revivir disposiciones no derogadas, y que algunos desaprensivos violaban a mansalva en perjuicio moral o económico de un tercero.

¡Cuántas cosas nos pueden decir esas letras negras de los Boletines Oficiales a las que muchos no dan importancia por que sólo van a ver algo que les interesa de momentol.

Ahí están los cincuenta tomos de Boletín Oficial para el que tenga humor de adentrarse en su espíritu y vida y ver tras sus leyes y disposiciones y hasta en sus fallos judiciales y anuncios de los consejos de Vecinos etc. el latir de un pueblo en su auténtica y real vida.

Anastasio Bedate c. m. f.

UN VIAJE A CORISCO

Recorrer el Continente en todas direcciones y no dar el salto, relativamente corto, a la isla de Corisco, es un pecado de difícil perdón. Y yo, que en más de una ocasión cometí semejante desatado quise, en este febrero canicular del trópico, reparar hierros pasados.

La retina cargada hasta casi físicamente de ese polvo rojizo y pegajoso de nuestras carreteras continentales, necesitaba un lavado a fondo. ¿Y dónde mejor que en las aguas serenas, transparentes y abundosas del Estuario?. Y si luego pone uno a secar la mirada en la blanca e inmaculada arena de Corisco, no hay más que pedir.

Esto iba pensando y proponiendo mientras la guagua de Río Benito, vieja amiga que tanto sabe de recientes y ya un poco lejanas andanzas misioneras por esta zona, rodaba por la conocida carretera polvorienta hasta pararse en Akalayong.

Pero estos buenos pensamientos y excelentes propósitos ¿serían realidad?

Fué preciso una semana de espera para ello.

LAS DOS FRONTERAS

La lancha de la Misión, sueño imposible, durante tantos años, para el P. Saborit y tantos otros veteranos Misfeneros, quijotes del Estuario y del mar sobre el lomo siniestramente inquieto de esos rocinantes del agua que son los botes y cayucos, quiebra el silencio de la mañana con los golpes secos y repetidos de su motor. Y los golpes se multiplican cual si los incontables brazos del Estuario fueran otras tantas lenguas de una imponente y gigantesca campana de cristal.

Pronto la fisonomía urbana de Puerto Iradier se hace niña a la mirada la cual, de espaldas ya a la ciudad—narciso y presumida que de puntillas se mira eternamente en el espejo inmenso del Estuario, se dirige, con gozo e inquietud, a las dos fronteras: la de Francia, que no debiera serlo y lo hubiera sido más aún a no ser por

un puñado de buenos españoles entre los que se encuentran no pocas sotanas claretianas, y la española que, en parte, cierra la ancha, herida patriótica que el flamear de una bandera de colores extraños nos abre.

BARCOS A LA DERIVA

La tranquilidad del Estuario del Muni sobre cuya superficie la lancha, rauda y trepidante, se desliza tranquila, empieza a alborotarse. Estamos saliendo al mar. Aquella garganta formada de una parte por la zona francesa y de otra por nuestros Elobeyes y que vista desde Puerto Iradier se nos antojara estrecha, se ensancha ante la vista sorprendida que pronto, ansiosa de nuevos trofeos en su sed insaciable de paisajes, se lanza mar adentro cobrándolos magníficos.

Primero son los dos Elobeyes que, paulatinamente, conforme avanzamos, se van desmembrando hasta aparecer debidamente separados y no unidos como una engañosa perspectiva quiso hacernos ver en un principio. Después, dejados ya ambos Elobeyes a la derecha, se abre el mar ante los ojos salpicado aquí y allá de islotes y bancos de arena sobre los cuales el bosque, este arrollador bosque tropical, ha logrado tomar rotunda y plena posesión. Ante semejante panorama uno, irremediabilmente, cae en el tópico literario de pensar y aún decir que aquellos islotes son navíos a la deriva sobre cuya cubierta el bosque del continente, en salto más o menos elástico, se ha plantado inesperada y audazmente. Pero esta vez la alegoría—en parte al menos—deja de serlo pues uno de aquellos puntos de verde oscuro es un navío, un auténtico navío—el «Pierre Loti»—que un buen día (mal día para sus tripulantes), ancló definitivamente enamorado a caso de la belleza del paisaje...

Corisco a la Vista

Y por fin es Corisco que, muy pronto, se va

a entregar a la mirada.

El halo de leyenda—bella y triste leyenda a un tiempo—con que a la Isla se ha rodeado, estimula más y más la curiosidad de quienes, por primera vez, vamos a contemplarla. Y para que el goce del encuentro sea mayor, convertimos el techo de la cabina en atalaya.

Lo primero con que, lanzada ya la vista al objetivo, ésta choca es con la arena, con la blanquísima arena que, en ancha faja, ciñe a la Isla. Su blancura resalta más aún ante el contraste del verde oscuro del follaje todavía impreciso por la distancia. Aquella, más que playa arenosa, parece una gigantesca luna de cristal ante la cual el sol, celoso de su blancura, le lanza mil bruñidas saetas que la arena corisquieña rechaza irritada. Pero la peor parada ante este fuego graneado de finas saetas plateadas que van y vienen del sol a la arena y de la arena al sol, es la pobre vista del espectador la cual hipnotizada, sigue contemplando el deslumbrante espectáculo, contemplación que no se hace físicamente imposible merced a los oscuros cristales tras de los cuales se defiende. Sin embargo, así y todo, llega un momento en que las pupilas, heridas por aquella lujuria de reflejos, se van contrayendo, contrayendo hasta cerrarse por completo. Y al abrirse de nuevo, otro encanto otro hechizo no menor atrae irresistiblemente a estas

dos insaciables aves de presa que son los ojos: es el follaje de la Isla, ya cercana, y, en primer término, por su proximidad e irresistible atracción, las palmeras, los bellísimos y airosos cocoteros—liras al viento—a través de cuyas hojas y ramas la zúl adquiere una poética y celestial beatitud.

Llegado el momento de desembarcar, lo hacemos en un cayuco que se balancea inquieto y peligroso. Sin embargo ni el P. Peláez —antiguo compañero de estudios por tierras extremeñas hace años y hoy de andanzas por estos ríos y estos mares—ni yo perdemos las gafas o nos damos solemnes y peligrosos remojones como, en fechas no demasiado lejanas, a otros Misioneros sucediera.

Corisco finalmente es presa no sólo de nuestros ojos sino también de nuestros pies. Pero lo que en ella encontramos no nos suscita pensamientos tan risueños como la lejanía, rosa de cristal taumatúrgico que todo lo embellece, lo hiciera antes.

Esta otra visión doliente de la que podíamos llamar "Isla del dolor" más bien que "Isla del amor" es preferible dejarla para pronto o para nunca.

Santa Isabel, 22 de febrero de 1.958

Cirilo Hernández, C.M.F

ciones que radican en la parroquia.

Creemos con fundadas esperanzas que la asistencia a estos ejercicios sea muy numerosa dado el crecido número de asociados que hay y la vida espiritual que practican. Es este un sector de los más prometedores, Juventudes Cordimarianas e Hijas de María y que por lo mismo exige exquisito cuidado.

Otra modalidad de esta cuaresma son las tandas de ejercicios dadas para los los nigerianos e ibos, una para cada sexo en el Santuario Claret. El R. P. Mansueto Ciuró, que desde la fundación de esta iglesia viene cuidando de su culto, será el encargado de exponer las verdades eternas a un auditorio tan heterogéneo como inestable constituido por elementos procedentes de las tribus vecinas.

Viene de la pág. 96.

La nueva parroquia de San Fernando se ha unido también a este esfuerzo y pugilato espiritual de la Iglesia Madre con una doble tanda para señoras y caballeros dentro de las dos últimas semanas de marzo. La intensa propaganda realizada, los numerosos grupos de matrimonios canónicos... con otras circunstancias son motivos más que suficientes para esperar una numerosa concurrencia. No obstante por los impoderables que tal vez otro día exponga, nos habremos de quedar con algunas esperanzas fallidas.

Haga el Señor que fructifiquen estos trabajos y el grano que se ha arrojado al surco nazca y madure bien repleta su espiga.

Manuel M. Pérez C. M. F.

NOTAS

En esta sección se publicarán las noticias breves de investigación sobre etnografía, historia, lingüística de la Guinea Española. Cualquier dato de ahora será valioso con el tiempo.

Traducción de refranes Pamues en Castellano.

Ngé óyem na-etóm dzé fe olloe ne edzom.

(Si sabes que es etom (una especie de larva) por qué lo llamas edzom otra larva de distinto color.

Nveng efang ma buere, ma be na ma ye wobo mandzim.

Aunque me moja la lluvia, estaba por bañarme.

Ekat endahna kat zok oking nda-na ngom bé na ngé ekat ekatte zok oking eyiene zá.

(Si la argolla no le cabe al elefante ¿A quién cabrá?)

Besòso ba se ayang. ba corworo ba se obam é bachigono wa veye mis wo dzé.

(Los pájaros (besòso) dan gritos de alarma a la vista de la ayang (serpiente) y los conworos (pajaritos) lo hacen referente al gavilán, bachigono (unaavecilla) por qué te enfureces?

Nsue a wulu a nomose emén a-yem ayala.

(Lagartija que camina por la via, conoce su escondite.

Ngom ébon e ga vema aveng.

(El puercoespín engrandeció la herida; la persona desaprensiva se perjudica a sí misma.)

Ngé o dang wok bizék be kuiñ zam gá o ne bege vok bitu.

(Si te apetece tanto el hígado de kuiñ, procura hacer trampas.

Nneng a yem ve song ne da a

yem ebot o song o sí.

(El forastero conoce la sepultura mas no el cadáver, conoce lo que aparece de fuera pero no el interior.

Ngé Akom étebo oyabéyop nge kokos dza yen alen ve?

(Si el Akom no fuese tan alto, ¿donde el loro hubiera visto las palmeras?

Ngé o yem na ondogo ahne sam dze fe obeyé e ñi a betele ñua afa.

(Si sabes que el mango es tan dulce y porqué destrozás el de tu madre?

Ngé o yem na oveiñ o ne sam a goan dzé fe wa bumwo nkpo odzi.

¿Sabiendo que la ardilla tiene buen gusto en la calabaza por qué asas la tuya?

Ye onga yit Ngomo kup na Ngomo a ye wa tsimi ké onga yit ñe dzo na a ne monmang.

A Ngomo no le mataste una gallina para que te la abonara, se la mataste porque es hombre grande.

Ngupyele a fonan efas nvé.

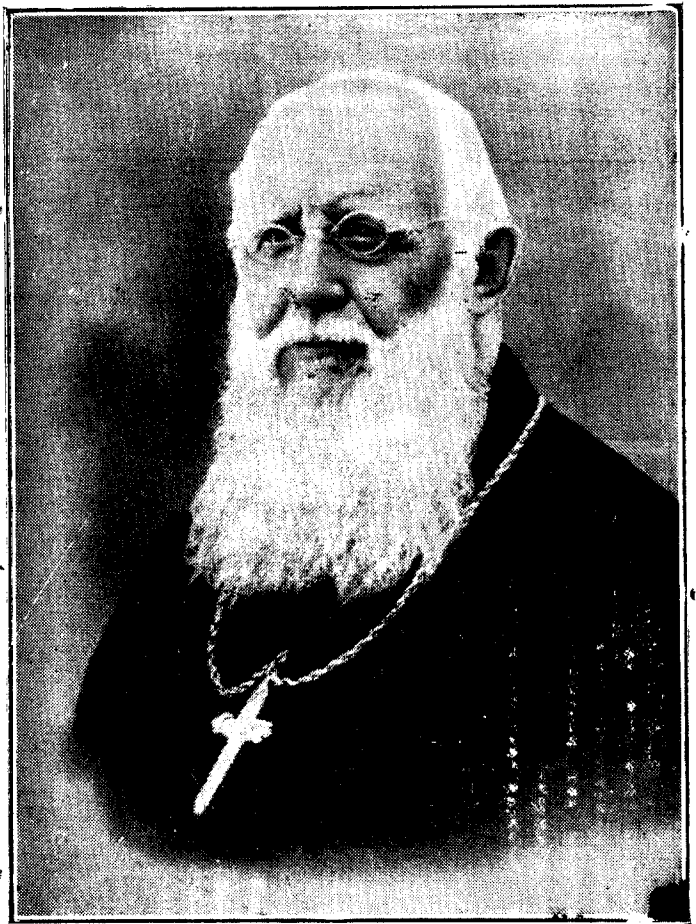
(Ngupyele especie de golondrina es semejante a un recipiente de arcilla.

Abok mone vu ene dem onquem.

Por su cola se le conoce al perro.

Chon a cayúzok ya avebe abuiñ.

El sapo descubrió al elefante por su resoplido.



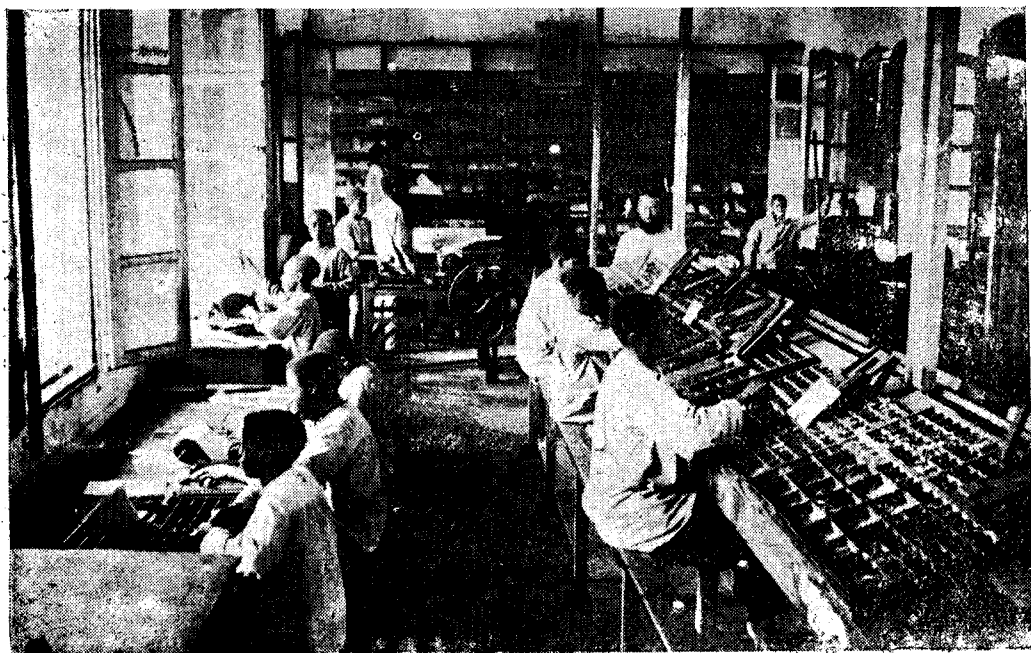
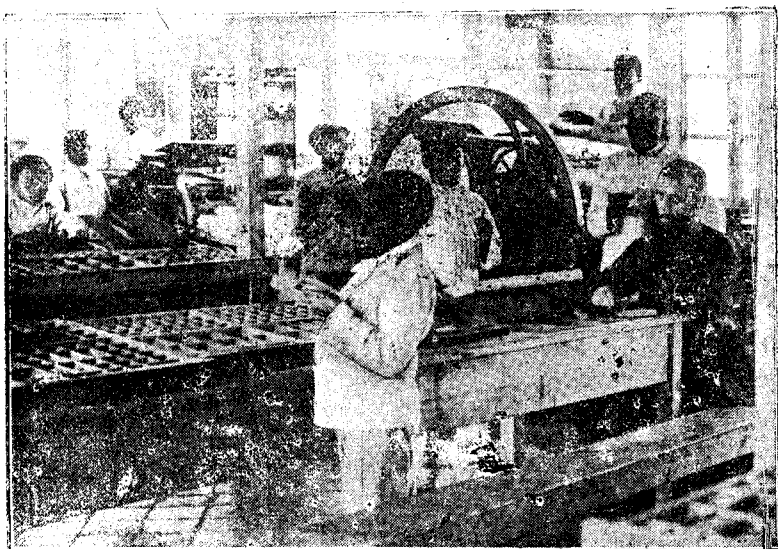
Ilmo. P. Armengol Coll y Armengol.

Nació en Ibars de Urgel (Lérida) el 11 de enero de 1.856. Ingresó en la Congregación de Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María a los 17 años el 27 de septiembre de 1.876.

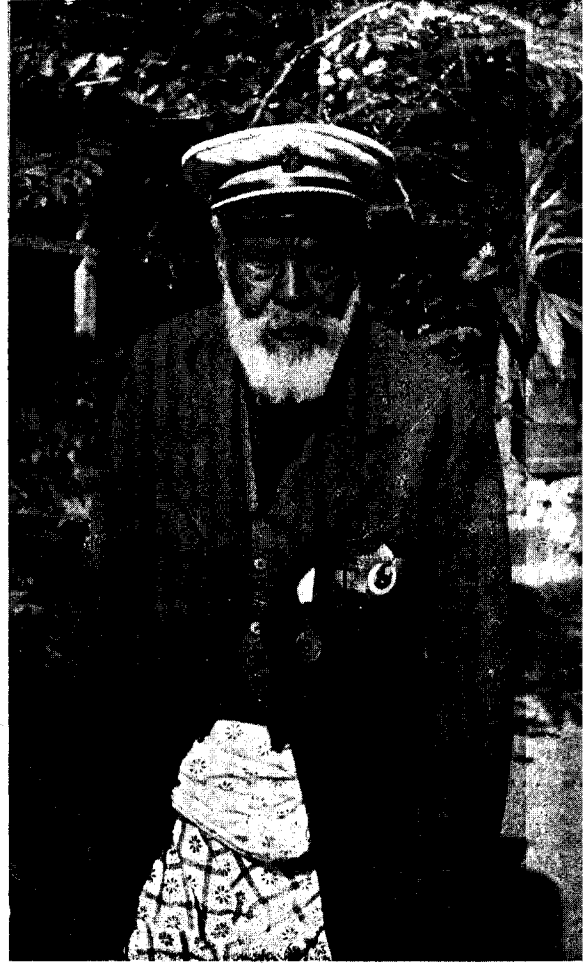
Hizo su profesión religiosa el 15 de octubre de 1.877. Fué ordenado sacerdote en 1881. Fué Superior de las casas de Alfaro, Selva del Campo y Alagón. En 1.890 fué nombrado prefecto Apostólico de Fernando Poo, embarcándose el 25 de septiembre y llegando a Santa Isabel el 20 de octubre. El 12 mayo de 1.904 se elevó la Prefectura a Vicariato Apostólico confiándola la Santa Sede a la Congregación de Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María. Por Breve del 16 de mayo era nombrado el P. Coll el primer Vicario Apostólico y Obispo Titular de Thignica. Se consagró en Roma el 19 de junio por el Cardenal Gotti. El 21 de abril de 1.918 moría santamente en Sta. Isabel.

En los 28 años de su mandato realizó una labor ingente y gloriosa. Fundó las misiones de Basilé, Elobey, S. Carlos, Musola y Rio Benito.

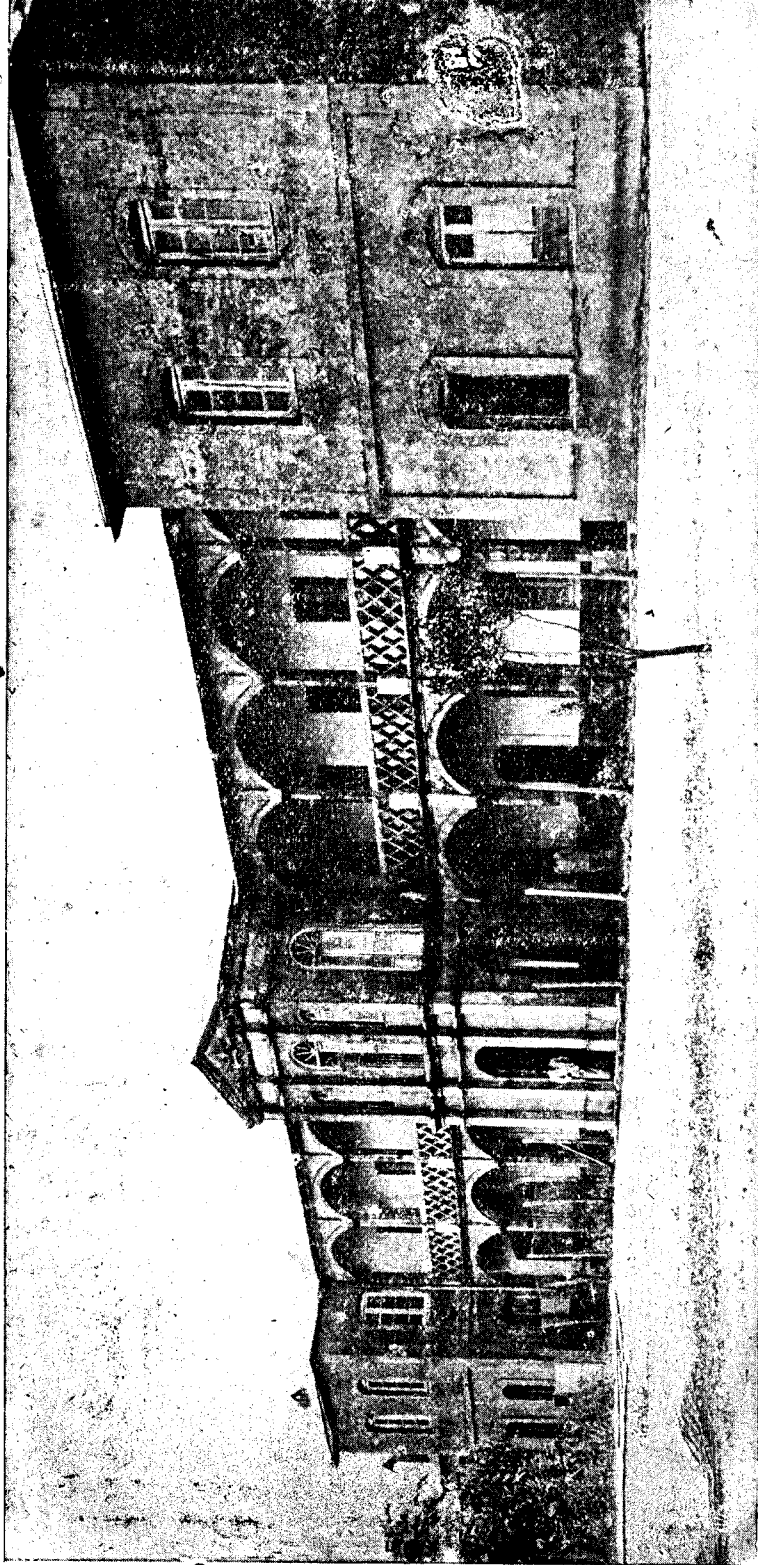
Fundó la revista La Guinea Española. Aceptó la publicación del Boletín Oficial. Fundó el Seminario, consagró por segunda vez oficialmente el Vicariato al Corazón de María. Puso la primera piedra de la actual catedral en 1.899 y le consagró y abrió al público en 1.916. Publicó a los diez años de su mando la segunda Memoria de las Misiones de Fernando Poo, que tanto dieron a conocer a estas Misiones y a la Colonia. Defendió valientemente nuestra Colonia ante el Gobierno y ante la Santa Sede sobre jurisdicción eclesiástica territorial. Publicó libros importantísimos para los Misioneros y Catequistas. Inventó la descascarilladora Coll que fué premiada con medalla de Oro en Calabar. Se creó por el Gobierno de Madrid el Patronato de Indígenas nombrándole a él Presidente nato del mismo, desarrollando una labor admirable a pesar de las dificultades que encontró en el desempeño de su cargo. El encarna el período más importante de la historia colonial. Se espera una amplia biografía del mismo.



Dos aspectos de la antigua imprenta de Banapá en donde se empezó a imprimir el Boletín Oficial de la Colonia en 1907.



La isla de Corisco y el jefe de la misma Santiago Uganda que está tocando los cien años.



La antigua e histórica Misión de Corisco hoy destruida por un incendio.

COSTUMBRES BUBIS.

Por Joaquín Juanola C. M. F.

PESCA

Nuestro indígena no es pescador; de profesión ninguno se dedica a ello. Sin embargo gusta mucho del pescado hasta comprarlo a trueque de aceite. De los pueblos vecinos al mar, no obstante, unos cuantos jóvenes suelen dedicarse a la pesca en cayucos sólo en la estación lluviosa, y lo hacen con tan poca maña, que únicamente saben coger una sola clase de pescado, llamado kuló.

He aquí como: Revuelven el agua en forma de una gran lluvia, echando también algunas sardinillas, con esto se reúne aquel pescado a grandes bandadas, de los que cojen entonces a anzuelo generalmente muchos.

Modo de coger la sardina: Cortan ramas de bambú las que echan en el mar atando una cuerda de bosque por el centro de la barra y al extremo una piedra proporcionada, anclándola por decirlo así, tirándola al fondo de la mar. A este palo se reúne la sardina en grande abundancia, y el bubi, al día siguiente, con una red va a cogerla para cebo y si hay mucha se la come.

Las mujeres por su parte se van a los ríos y hacen también su pesca particular: hay en estos ríos un pescadillo tan pequeño y a su vez abundante que les basta poco tiempo para coger grandes cestos, ya que con cestos los cogen—llámase en bubi *Mea* y es de un gusto exquisito. Igualmente los niños y niñas hacen sus pescas de cangrejos—caracoles—ostras... llamados respectivamente: bateke—tochí—eachú, en grande abundancia en las playas y más en las

noches o veladas de trueno. A todo esto se reduce la pesca del bubi, de modo que no cogen más que para su consumo diario, no para vender, ni para salar... nada de eso.

MALANGA

Este es el trabajo y aun comida exclusivo de la mujer. Es la malanga, como el ñame, un tubérculo cubierto de una especie de cabellos o corteza escamosa, que se reproduce mucho y la come el hombre, el animal y aun la tierra se abona con ella.

Cuanto a la planta, la hay de dos clases y sólo se diferencia de las proporciones en su tallo. Cuanto el fruto es de tres: amarillo, blanco y encarnado. La raíz principal es dañina al hombre, lo que se come son los tubérculos. También se comen los Bubi las hojitas tiernas, y no es de mal gusto este potaje en especial cuando es la hoja o cogollo al irse desplegando, el que frito después de cocido es de un gusto exquisito. Se reproduce por la raíz, cortada en pedazos, y también por plantel. El cual trabajo, como hemos dicho, es propio de las mujeres y por cierto que una vez plantada no requiere más que limpieza. Llega este fruto precisamente cuando el ñame ya escasea, así es, que para el Bubi es un verdadero recurso.

El hombre no la come, si no cuando no tiene ñame, pero la mujer casi no come ni puede comer otra cosa. La guardan en la misma finca amontonada en pilas de tres y cuatro mil colocadas en pisos entre yerbas muy secas, luego cubiertas también con yerba con mucho

cuidado.

ACEITE DE PALMA

Este es el artículo casi exclusivo de comercio entre el Bubi, y esto porque lo hace la mujer; tanta es la desidia del hombre.

Es tan abundante la palmera en nuestra hermosa Isla que se puede muy bien decir que es ella la reina de estos bosques. En otros tiempos en que se apreciaba más el aceite de este árbol, el bubi con poco trabajar se proveía de lo poco que él necesita, como es: tabaco, caña, espingarda y taparrabos. Pero hoy ha variado y así padece él como ya dice, hambre de estas cosas. Sin embargo cuatro palabras sobre ello. El hombre es quien corta los racimos y luego la mujer generalmente se encarga de todas las demás operaciones. Después de cortados los racimos, los dejan por espacio de diez días en un pequeño estrado hecho de palos en el mismo bosque, pasados los cuales los desgranar y apilan entre hojas las olivas hasta que comienzan a podrirse.

Estas operaciones las hacen en el bosque en pobrísimas chozas levantadas al efecto. Después de esto en una especie de pozo cavado en el suelo y empedrado en unos cubos de troncos de madera fuerte machacan la oliva sin romper el hueso, hasta separar de él la fibra carnosa donde está el aceite.

Una vez separada esta fibra la calientan con un poco de agua, y finalmente estrujanla fuertemente entre sus manos, y queda hecho el aceite de palma.

Los que poseen grandes calderas hierven el grano en vez de dejarlo podrir y se adelantan las operaciones. Esta es

la gran habilidad de nuestro indígena y aun forzado por el vicio de poder fumar o coger alguna turca con el tan deseado tocoroco.

FIESTAS

Ya que acabamos de considerar al indígena en sus trabajos, veámosle en sus fiestas.

Ante todo, nótese que no conocen Domingo, ni el nombre de la semana, solo conocen las lunas, y por ellas se guían para saber el tiempo.

Sus fiestas solo se hacen en honor del espíritu para que sea su amigo, y no les dañe; y a su vientre. Así es que dividimos sus fiestas en dos clases; una que celebran para honrar al espíritu llamadas en bubi «Romo» y otras a la comida denominadas «Ripelò» A la primera clase pertenecen:

- 1) Romo ra bimo—Comida espléndida para el que tiene espíritu.
- 2) Romo ra bori—ofrecen al espíritu una cabra con mucha pompa.
- 3) Romo ra mahu—Bebida espléndida en honor del maligno.
- 4) Romo ra chechi—Comida de carne de antilope al miso fin.

A la segunda clasificación pertenecen:

- 1) Ripeló ra lebo—fiesta de la luna.
- 2) Ripeló ra buala la hobo—fiesta de las pieles.
- 3) Ripeló ra bilo—fiestas de los ñames.
- 4) Ripeló ra bilo biebbe—Fiesta de plantar ñames.
- 5) Ripeló ra mao mue—fiesta de arrancar caña.

Las primeras clases de fiestas se las pide el espíritu las otras según sus costumbres o tiempos, pero sin intervenir el espíritu para nada.

Continuará

«YA» habla de Guinea.

En su número de 23 de febrero de este año, trae una entrevista con la comisión que partió de aquí para resolver el precio del cacao. Dice así:

Se encuentra en Madrid una comisión de Guinea. Ha venido para estudiar diversos problemas económicos referentes a la producción y mercado del cacao. Forman la comisión ocho miembros, cuatro españoles: don Enrique Roselló Pons, presidente de la Cámara Oficial Agraria de Santa Isabel; don Ramón Reich Longoria, presidente de la Cámara Oficial Agraria de Bata; don Alfredo Jones, presidente de la Sección de Cacao de Fernando Poo; don Santiago Bonoco, don Manuel Marcelo Epan, don Rolando Barleicon, don Agustín Granje y don Federico Ngomo, agricultores. Visitas oficiales a diversos ministerios y organismos.

EL CACAO, PRINCIPAL RIQUEZA

Conversamos con don Alfredo Jones, don Santiago Bonoco y don Federico Ngomo, los tres agricultores, los tres naturales de Guinea.

—¿Qué vale en Guinea un kilo de cacao?

—Unas 26 pesetas. Tiene el mismo precio que regía en 1954.

—¿Produce mucho cacao Guinea?

—La única riqueza que tenemos es la del cacao que se produce en la Isla, con una cosecha anual de 24.000 toneladas aproximadamente. Toda la producción viene íntegramente a la Península. Es la base para la fabricación de chocolates y otros productos. Cuando la cosecha es abundante—el cacao tiene una producción, por lo general, muy regulada—se exporta el sobrante, prin-

cialmente a América. El cacao es, como le decía, la base de nuestra economía en la isla: viven de él miles de familias. En el cultivo y recolección se emplea mucha mano de obra, ya que la cosecha se extiende desde el mes de junio a noviembre.

—Otra riqueza de Guinea.

—La madera en el continente.

Muchos bosques; buena riqueza forestal, que también se exporta a la Península. Y el café. De café se producen unas 6.000 toneladas al año, que se envían para el consumo de la Península. Antes producíamos más café; pero es un cultivo muy delicado, que exige muchos gastos y más mano de obra que el cacao. Por esta causa, y porque no daba grandes beneficios, se ha ido reduciendo su cultivo, aunque ahora se vuelve a la creación de los cafetales. Tememos que si el precio del cacao no es más remunerador ocurra con el cultivo algo semejante a lo que ha sucedido con el café.

ABUNDANCIA DE OBRAS PUBLICAS

Del campo nos hemos ido, por el vehículo de la conversación, hacia la ciudad. Guinea, en los cinco años últimos ha progresado notablemente; ha cambiado casi su aspecto. Tiene color; color blanco y negro, porque ahora los blancos, al contrario de antes, desean ir, y van a Guinea, donde la vida es más fácil y cómoda. Nos lo decían con cierto humorismo.

—Convendría asustar un poco a los que van de la Península. Antes no

quería ir casi nadie; ahora van demasiados. Y con una sonrisa que envuelve las palabras, podríamos decir que hay mucho paludismo y que ataca preferentemente a los que vienen de la Península.

—¿Es eso verdad?

—No. El paludismo, que antes era un azote de Guinea, ha sido combatido con eficacia, y se sigue haciendo hasta que desaparezca casi totalmente.

—¿Se han hecho muchas obras públicas en Guinea?

—Muchas. Carreteras. edificaciones sanitarias, centros culturales... No hay problema de escasez de escuelas; en esto estamos muy bien atendidos. Hay un instituto de segunda enseñanza que tiene un buen porcentaje de alumnos.

—¿Cómo andan ustedes de viviendas?

—Bien. Hay las suficientes; no existe, como en otras partes, un agudo problema en esto de los pisos. Hasta ahora se construye con un ritmo de acuerdo con las necesidades, y no se da el caso de los realquilados que hay en otras ciu-

dades y pueblos.

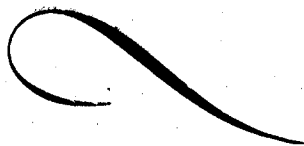
BUENA POLITICA ESPAÑOLA

—¿Contentos con esta política que hace el Gobierno en Guinea?

—Completamente satisfechos. Las carreteras se prodigan, poniendo en comunicación ricas zonas, y la construcción del puerto Capitan Lerena, en Santa Isabel ha venido a abrir una magnífica vía marítima para las exportaciones y para comunicaciones con el resto del mundo. Estamos servidos semanalmente por una línea aérea con la Península, y muy pronto se restablecerá un servicio aéreo semanal con las Islas Canarias con enlace a la Península.

—¿Hay algún problema sin resolver?

—Había hasta hace poco el de la mano de obra, pero se ha resuelto con firma de un tratado con Nigeria. Ahora viene de este país la mano de obra y los agricultores podemos servirnos de ellos. Guinea, ayer, llena de dificultades hoy, nos lo dicen sus hijos, con casi todos sus problemas resueltos.



Por tierras de Africa

Rhodesia: La Misión de Ka- riba.

Forman parte de ella 6.000 Africanos (700 católicos), 1.000 Italianos, 100 Portugueses, 10 familias inglesas e irlandesas y 6 familias francesas. Estos Europeos, todos católicos, han ido allí para construir la gran presa de Kariba en el Zambeze, que proveerá de electricidad a Rhodesia y a Niasa.

El P. José Belta, encargado de la asistencia espiritual a los europeos de Kariba, trabaja entre ellos desde 1956. Predica todos los domingos en italiano, inglés y portugués y durante la semana da clase de religión a los niños europeos en la escuela oficial.

La asistencia a los Africanos está en manos del P. Marimanzi, africano, sacerdote de la archidiócesis de Salisbury. Predica los domingos en dos lenguas indígenas, dirige una especial emisión radiofónica y enseña religión en la escuela católica del lugar.

Hace poco más de dos años, el territorio de Kariba era un campo abierto de bestias salvajes. Hoy es una pequeña ciudad con casas sencillas pero confortables, con un hospital abierto a todos y almacenes que parecen haber surgido en una noche. El club de la ciudad, donde cada uno habla su propia lengua, semeja a una pequeña asamblea de las Naciones Unidas. Una campana fundida por los Italianos llama a los niños a la escuela y a los católicos a Misa; está en proyecto la Iglesia revestida de mosaicos al estilo italiano, que será un obsequio de gratitud a Dios y un buen recuerdo de los Italianos de Kariba.

Ghana: El 19 de noviembre de 1957, dos Rusos, Dimitrij F. Sazonov y V. J. Smirnov, llegaron a Cape Coast para discutir el establecimiento de relaciones comerciales entre la URSS y Ghana.

Hace ya tiempo que declaró el Primer Ministro que ningún Gobierno podría reprochar al de Ghana el buscar ventajas comerciales donde fuera posible, pues deseaba mantener buenas relaciones con todo el mundo. Por su parte—aunque a título personal—el Sr.

Pretoria—Curiosa
parroquia la de
Kariba, en Rhode-

Quaidoo, Ministro de Comercio de Ghana, declaraba que si su país no recibía de Occidente la asistencia solicitada, la buscaría en otra parte. Hacemos notar que el Sr. Quaidoo es un católico efectivo y no siente simpatía alguna por el comunismo. Sabemos por otra parte que el Gobierno de Ghana no puede financiar sin ayuda extranjera su plan de electrificación mediante la construcción de una presa sobre el Volta; y que, al parecer, el establecimiento del Mercado Común Europeo y de las zonas de libre cambio ha repercutido en la venta del cacao, producto principal de Ghana.

Ghana:
**Obsequio del
Santo Padre
al Primer
Ministro.**

El 19 de noviembre Jaime Owusu, Presidente de los Veteranos de Ghana, ofreció al Primer Ministro Nkrumah, en una recepción íntima, el obsequio que Su Santidad Pío XII le enviaba por su medio: una medalla de oro con la efigie del Papa.

El Sr. Owusu, delegado en Roma para la Asamblea de la Federación Mundial de Veteranos de Guerra, recibió el citado obsequio del Papa, en una audiencia pontificia. Entregó la medalla del Santo Padre al Primer Ministro, en presencia de los Ministros de Educación y de Información (uno no-católico y el otro católico) y del Rvdo. Van der Puije, sacerdote africano representante de S. E. Mons. Bowers, Obispo de Accra. S. E. el Primer Ministro Nkrumah recibió el obsequio con visibles muestras de complacencia y dijo: «Sabré agradecérselo al Santo Padre».

Camerun: Duala—Como se sabe,
Erhortación la Unión de las Poblaciones Camerunesas—la
y votos de un U. P. C.,—de obediencia
Obispo comunista, fomenta el
africano? terror en el Camerun, concretamente en el

país bajo, desde diciembre de 1956. El balance oficial del terrorismo en noviembre y diciembre de 1957 es considerable: unos cuarenta muertos, cincuenta heridos, por lo menos 20 desaparecidos; docenas de casas saqueadas e incendiadas. Se comprende pues perfectamente el tenor de las palabras pro-

nunciadas con ocasión del Año Nuevo por S.E. Mons. Tomás Mongo a través de Radio Duala.

Decla entre otras cosas: «Representantes de una Iglesia que proclama que Dios es el Padre de todos, a todos vosotros, queridos oyentes, sin distinción, sin diferencia deseo desde lo íntimo de mi corazón, un año de paz en 1958».

«¿Cómo podría yo ocultaros hoy mi tristeza y mi angustia viendo el estado de alarma y de llanto en que vive una parte de mi diócesis! Permídmeme que os suplique a todos que desecheis de vuestro corazón todo odio y toda violencia. ¿Cómo pueden atormentarse unos a otros los hijos de un mismo Padre, como si Dios no existiera, como si El no nos hubiese hablado nunca».

Amémonos los unos a los otros, escuchémonos los unos a los otros, sepámos perdónar los unos a los otros Nada bueno, nada sólido puede construirse fuera de eso.

En cuanto a mí, nadie me impedirá el repetir esta enseñanza divina, este mandato supremo de Jesucristo: «Amaos los unos a los otros». Algunos me acusan de incomprensión; unos me incluirán entre los enemigos de mi pueblo, otros me tendrán por amigo del desorden y de la anarquía. Piensen como piensen, no tienen que preocuparse los que así me acusan yo continuaré haciendo el bien que considero tal, no ante tales o cuales hombres, sino ante Dios. Con ayuda de su gracia buscaré siempre el verdadero bien de esta diócesis, el verdadero bien de este país, y estoy cierto que este verdadero bien no se encontrará fuera de las leyes del Evangelio.

Invito a todos los de buena voluntad a unirse a mí para buscar ese bien, sin engañarse a sí mismos y sin engañar a los demás. A todos les digo yo lo que brotó de la misma boca de Jesús: «La Verdad os liberará».

Aceptemos de buen grado la acción bienhechora de la Iglesia, esta acción a la que rendía ya homenaje San Agustín con aquellas hermosas palabras: «Ella dice a los Reyes que se den a los pueblos, ella dice a los pueblos que se muestren sumisos a los Reyes, demostrando de este modo que nadie tiene todos los derechos, y que la caridad se debe a todos y la injusticia a nadie».

Dignese el Señor escuchar estos votos por la paz y por el bien de cada uno de voso-

tros, y aceptadlos vosotros como yo os los ofrezco, de todo corazón.

Gao--SUDAN

FRANCES:

La P.A. de Gao:

se encuentra en la zona norte del A.O.F., en la vertiente del Niger; zona completamente islamizada o al menos muy influenciada por el Islam. Comprende esta Prefectura siete puestos de misión, tres de ellos en la zona del río, en territorio completamente islamizado y cuatro entre los Dogon, que aunque la mayor parte no están islamizados, se hallan rodeados y hasta sometidos a presión por pueblos musulmanes.

El territorio de los Dogon tiene 300.000 almas, con solo 200 bautizados pero 4.000 entre catecúmenos y aspirantes. En Bandigara funciona desde el año pasado una escuela Central de Catequistas, con 25 alumnos en gran parte ya casados. En noviembre de 1957 eran 37. Acabados los 3 años de formación, la misión contará con buenos auxiliares en los pueblos.

La Iglesia tiene también su influencia en el territorio islamizado, en Gao, Diré y especialmente en Mopti que desde 1957 cuenta con un ayuntamiento africano selecto. Esta ciudad, construida sobre tres islas del Niger unidas entre sí y con la tierra firme por diques, tiene 17.000 habitantes. Entre los Cristianos figuran funcionarios europeos y africanos, comerciantes naturales de Ghana y trabajadores de las misiones vecinas.

A los musulmanes se llega especialmente con la prensa. «Afrique Nouvelle», el gran seminario católico del A.O.F. vende 150 números y es leído con interés. Da además ocasión a conversaciones y discusiones sobre temas de actualidad. También el cine ha tenido éxito. «La Voz de Fátima» ha impresionado mucho a los musulmanes. Gracias a la esta acción de la Iglesia-musulmanes cultos han mostrado simpatía hacia la Iglesia y sus representantes. La P.A. de Gao trabaja pues con esperanza en sus dos sectores: el territorio islamizado y los dogon fetichistas.

Noticiario Guineense

INDICE DE LA QUINCENA

El Excm. Sr Gobernador General ha ido a la Península en viaje de ida y vuelta por asuntos de su alto cargo.

Volvió la comisión del cacao coronada con éxito habiendo logrado que se dé al cacao de la cosecha de este año las 5'06 pts. que se le habían añadido. Estuvieron con el Generalísimo, con el Director de Plazas y Provincias Africanas, con el Sr. Ministro de Comercio y otras personalidades.

Se tiene en la Catedral, Santuario de San Antonio M. Claret, Iglesia de San Fernando... Ejercicios Espirituales para toda clase de personas viéndose muy concurridos todos los actos.

La Hermandad de la Pasión y de Ntra. Señora de la Esperanza tiene en su propia capilla el tradicional quinario que lo predicó este año el capellán del cañonero Cánovas del Castillo R.P. Humberto Merino

La Hermandad de la Pasión ha tenido la quinta Exposición de Semana Santa del 9 al 12 de marzo en donde se han expuesto los donativos dados por los cofrades y devotos para la Hermandad, casullas, cálices y otros objetos de culto.

El día de Santo Tomás de Aquino inauguró la escuela Superior Indígena su curso teniendo Misa del Espíritu Santo con panegirico el P. Anastasio Bedate y asistencia de todos los centros docentes de la ciudad.

El P. Teodoro Crespo C.M.F. profesor del Seminario de Banapá tiene todos los sábados a las 9 de la noche la hora religiosa en la Radio de Santa Isabel tocando temas interesantes y con grande aceptación de los radioescuchas.



MINISTERIOS CUARESMALES

El bien espiritual que en estos días reportan las almas, solo Dios y cada uno revertiendo sobre su conciencia los puede apreciar. Las apatencias, lo que se puede percibir por un cronista, han sido de actividad y agetreo espiritual. No ha quedado sector en toda la ciudad de Sta. Isabel sin participar directa o indirectamente de los ministerios cuaresmales en lo que tienen de más espiritual y selecto: Los Ejercicios espirituales. Para todas las categorías, tribus y estados se han organizado en total 10 tandas.

Las facilidades que todos los cristianos tienen en Santa Isabel durante todo el año para cumplir fielmente con sus obligaciones espirituales, difícilmente se encontrarán en cualquier otra ciudad de su categoría. Las publicaciones y la predicación sobre la materia religiosa también son muy abundantes: Homilias, novenarios, Ejercicios de las asociaciones... Hoja Parroquial.

... Ministerios todos que al llegar la cuaresma se intensifican con los actos propios de este tiempo.

El Viacrucis por las calles de la ciudad, este año también se celebró por primera vez en S. Fernando, aunque a la verdad no haya llegado a la conciencia del pueblo como algo propio, sirve para hacerle recordar el santo tiempo en que se adentra con todas las hondas significaciones de la conmemoración de los santos misterios.

Lo externo y momentáneo no puede dejar huellas en el espíritu. Estas requieren la reflexión pausada... y esto lo dan los Santos Ejercicios Espirituales, cuando pone ante la consideración del ejercitante, los problemas transcendentales de la vida.

En los años anteriores, si bien se han prac-

ticado varias tandas en la Ciudad, casi las mismas que en el presente, ahora ha sido con más estructura y sistemática. Con las 4 tandas repartidas entre la parroquia de San Fernando y el Santuario Claret, más el quinario de la Hermandad en su capilla han formado un plan armonioso y completo cuya influencia se extiende a todos.

LA CONCURRENCIA.—Algunas tandas, las dadas para los centros de formación, el público ya lo tienen seguro. El fruto espiritual obtenido de momento pasa desapercibido. Las otras tandas son las que revisten más importancia.

La primera dada en la Santa Iglesia Catedral fué para los pamues e ibos. Ese grupo, que son considerados como los más piadosos de todos los grupos tribales y por su espíritu abierto para toda manifestación religiosa, solemnizándola con sus rezos y cánticos entusiasmados... tuvo una concurrencia numerosa merced a la oportunidad de oír en su lengua nativa, sin valerse de intérprete, que por muy fiel que sea siempre cambia algo. Este año les dirigió los santos ejercicios el R. P. Rafael Nzé. La comunión del último día fué nutrida y fervorosa.

La siguiente semana del 3 al 8 se dieron los ejercicios a los colegios de Santa Teresita y Orfanato. El lugar la capilla de este centro benéfico. Lo reducido del público y el recogimiento del lugar favorecieron a una mayor atención en las ejercitantes y a una más exacta aplicación de los temas expuestos por el R. P. José M. Viñas.

Una tanda que se procuró preparar con todo esmero por la importancia que se le daba fué la dedicada para matrimonios con preferencia europeos. Hasta el presente año no se había dado tanda alguna con este carácter aunque en

parte ya estuviera muy bien encuadrado en el quinario de la Hermandad, al que siempre se le procuró dar este matiz; aunque algunos los considerasen como acto perteneciente a los Hermanos y ellos no asistiesen. A par que se quitaban estas ideas erróneas, y disponiendo ya la Hermandad de edificio propio, aunque excesivamente reducido, se pensó en implantar esta tanda.

La concurrencia fué numerosa y selecta, aunque a la verdad se podía esperar exigir mucha más dado el elevado contingente del elemento europeo que hoy vive en Santa Isabel. El encargado de dirigir esta tanda fué el R. P. Anastasio Bedate.

La semana siguiente, o mejor las dos restantes hasta el Domingo de Ramos, están siendo en verdad semanas llenas y de mucho movimiento espiritual: Cuatro son las tandas de ejercicios dadas dentro de la semana tercera de marzo y tres en la siguiente. La Hermandad de la Pasión con su tradicional quinario con laspeculiares circunstancias de que ya hemos hecho mención. ¡Lástima que se disponga de un local tan reducido donde la concurrencia necesariamente ha de ser muy limitada! La predicación corre a cargo del R. D. Humberto Merino, capellán del Cánovas y del R. P. Alfonso Roca, administrador del Vicariato. La música con un coro de cantores europeos la dirige el R. P. Juan Francisco Pérez. Todo se va desenvolviendo con mucho orden y fervor.

Mientras en la Catedral el R. P. Cirilo Hernández está dando una tanda a los jóvenes del colegio de la Misión y a la Escuela Superior a los que se une un numeroso grupo de antiguos alumnos de la Misión. Para la semana siguiente el mismo P. dirigirá otra para los jóvenes de ambos sexos y de ambos colores perteneciente a las asocia-